



English

Connections

- Before connection, turn off the amplifier to avoid damaging the speaker system.
- This speaker system is driven best by an amplifier or receiver rated as per the wattage indicated in the specification section.

A low-powered amplifier could result in signal clipping which could result in tweeter burn-out. Therefore, it is recommended to use an amplifier or receiver with sufficient power rating.

Note
Avoid driving the speaker system continuously with a wattage exceeding the maximum input power of each speaker.

Precautions

- Do not attempt to open the enclosure or remove speaker units. There are no user-serviceable parts inside.
- Keep recorded tapes, watches, and personal credit cards using magnetic coding away from the speaker system.
- Periodically wipe the cabinet with a soft cloth. Do not use any type of scouring powder, abrasive pad or solvent.
- Be sure to install the grill net in the correct direction.

Speaker Placement
Please note that room acoustics can often produce large difference in the sound for small changes in speaker placement.

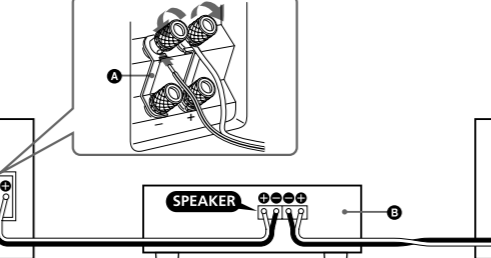
- Set up your speaker system on a hard, flat floor.
- Place the speaker system against a hard wall with its back about 10 cm away from a wall. The proportion of bass increases as you move a speaker close to intersecting room surfaces (wall and wall, etc.).
- Place the right and left speakers in a similar acoustic environment.
- It is recommended that the speaker/ listener relationship be an equilateral triangle.

Speaker system	2-way, magnetically shielded
Loud speaker units	Woofer: 16.5 cm, cone type <p>Tweeter: 2.5 cm, dome type</p>
Enclosure type	Bass reflex
Rated impedance	4 ohms
Maximum input power	120 watts
Characteristic sensitivity level	88 dB (2.83 V/m)
Efficiency frequency range	50 Hz-70,000 Hz
Cross over frequency	3,500 Hz
Dimensions (w/h/d)	Approx. 260 × 430 × 300 mm
Weight per speaker	Approx. 10kg
Design and specifications are subject to change without notice.	

Standard Connection Raccordement standard Standardverbindung Conexión normal Standaardansluiting Standardanslutning Collegamento standard Ligação standard Standardné pripojenie

Right Droit Derecho Rechts Hoger Destra Direita Pravý		Left Gauche Links Izquierdo Links Vänstra Sinistra Esquerda Lavý
--	--	--

Leave jumper in place when connecting
Laisser le cavalier en place lors du raccordement
Jumper beim Anschließen nicht umstellen
Deje el puente en su lugar cuando haga la conexión
Jumper niet verwijderen bij aansluiting
Jumper niet verwijderen bij aansluiting
Låt bygeln sitta kvar när du gör anslutningen
Lasciare il ponte in posizione durante il collegamento
Ao efectuar a ligação, instale correctamente o jumper
Pri pripájaní ponechajte prepojovač na svojom mieste.



Français

Raccordement

- Avant de procéder au raccordement, mettez l'amplificateur hors tension de manière à éviter d'endommager le système d'enceintes.
- Ce système d'enceintes est pilotée au mieux par un amplificateur ou un récepteur d'une puissance correspondant au wattage indiqué dans les spécifications. Un amplificateur de faible puissance risque de provoquer un écrêtage du signal pouvant entraîner un claquage du tweeter. Il est par conséquent conseillé d'utiliser un amplificateur ou un récepteur offrant une puissance nominale suffisante.

Remarque
Évitez de faire fonctionner les enceintes de manière continue avec une puissance électrique qui excède la puissance d'entrée maximum de chaque enceinte.

Précautions

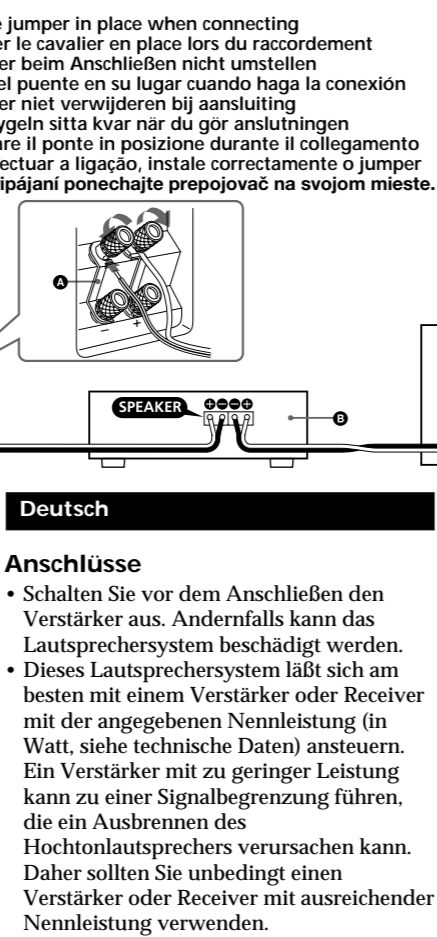
- N'essayez pas d'ouvrir l'enceinte ni de démonter les haut-parleurs. Elle n'abrite aucun composant pouvant être entretenu par l'utilisateur.
- Conservez les cassettes enregistrées, les montres et les cartes de crédit à code magnétique à l'écart de l'enceinte.
- Essayez régulièrement le châssis à l'aide d'un chiffon doux. N'utilisez pas de poudre à récurer, de tampon abrasif ni de solvant.
- Installez la grille de protection dans le bon sens.

Positionnement des enceintes
Veuillez noter que l'acoustique de la pièce peut souvent produire des différences sonores importantes pour une légère modification du positionnement des enceintes.

- Installez votre système d'enceintes sur un sol dur et plat.
- Placez les enceintes contre un mur plein à environ 10 cm. L'importance des graves augmente si vous rapprochez l'enceinte à l'intersection de pièces (mur et mur, etc.).
- Placez les enceintes gauche et droite dans un environnement acoustique similaire.
- Le rapport de distances entre les enceintes et l'auditeur doit de préférence adopter la forme d'un triangle équilatéral.

Spécifications	2 voies, blindage magnétique
Système d'enceintes	2 voies, blindage magnétique
Haut-parleurs	Woofer : 16,5 cm, type conique <p>Tweeter : 2,5 cm, type en dôme</p>
Type d'enceinte	Bass reflex
Impédance nominale	4 ohms
Puissance d'entrée maximum	120 watts
Niveau de sensibilité caractéristique	88 dB (2,83 V/m)
Plage de fréquences efficace	50 Hz-70 000 Hz
Fréquence de recoupement	3 500 Hz
Dimensions (l/h/p)	Approx. 260 × 430 × 300 mm
Poids par enceinte	Approx. 10 kg

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.



Hinweis
Steuern Sie das Lautsprechersystem auf keinen Fall kontinuierlich mit einer Nennleistung an, die die maximale Belastbarkeit der einzelnen Lautsprecher überschreitet.

Sicherheitsmaßnahmen

- Versuchen Sie nicht, das Gehäuse zu öffnen oder Bauteile im Lautsprecher zu verändern. Im Gehäuse befinden sich keine Teile, die Sie selbst reparieren können.
- Halten Sie bespielte Bänder, Armbanduhren oder Kreditkarten mit Magnetcodierung vom Lautsprechersystem fern.
- Reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme oder Lösungsmittel.
- Achten Sie darauf, die Gittermaske richtig herum anzubringen.

Aufstellung der Lautsprecher
Beachten Sie bitte, daß aufgrund der Raumakustik schon geringfügige Unterschiede in der Anordnung der Lautsprecher zu großen Unterschieden in der Klangqualität führen können.

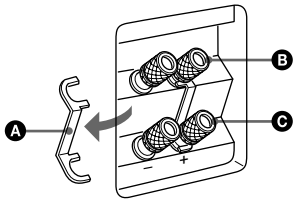
- Stellen Sie das Lautsprechersystem auf einer festen, ebenen Fläche auf.
- Stellen Sie das Lautsprechersystem vor eine feste Wand, und zwar so, daß ein Abstand von etwa 10 cm zwischen Lautsprecherhürückseite und Wand besteht. Der Anteil der Baßfrequenzen steigt, je näher Sie einen Lautsprecher an Flächen heranrücken, die in einem Winkel zueinander stehen (z. B. Ecke, die von zwei Wänden gebildet wird).
- Stellen Sie den rechten und den linken Lautsprecher in einer Umgebung mit ähnlichen akustischen Eigenschaften auf.
- Lautsprecher und Hörposition sollten im Idealfall ein gleichschenkliges Dreieck bilden.

Technische Daten

Lautsprechersystem	2-Wege-System, magnetisch abgeschirmt
Lautsprechereinheiten	Tiefenlautsprecher: 16,5 cm, Konus <p>Hochtonlautsprecher: 2,5 cm, Kalotte</p>
Gehäusotyp	Baßreflexsystem
Nennimpedanz	4 Ohm
Maximale Belastbarkeit	120 Watt
Typischer Schalldruckpegel	88 dB (2,83 V/m)
Frequenzbereich	50 Hz - 70.000 Hz
Grenzfrequenz	3.500 Hz
Abmessungen (B/H/T)	ca. 260 × 430 × 300 mm
Gewicht pro Lautsprecher	ca. 10 kg

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Bi-Wiring Connection Raccordement double câblage Verbindung über Doppelverkabelung Conexión bifilar Tweedraadsverbinding Tvåtrådig anslutning Collegamento a due cavi Ligação com fios duplos Dvojdrôtové prepojenie

Left Gauche Links Izquierdo Links Vänstra Sinistra Esquerda Lavý		Right Droit Derecho Rechts Hoger Destra Direita Pravý
--	--	--

Deutsch

Conexiones

- Antes de realizar la conexión, apague el amplificador para evitar daños al sistema de altavoces.
- Este sistema de altavoces funciona mejor con un amplificador o receptor con el vataje que se indica en la sección de especificaciones. Un amplificador con poca potencia podría dar lugar a un corte de las señales, lo cual podría quemar el altavoz de agudos. Por tanto, es recomendable utilizar un amplificador o receptor con suficiente potencia nominal.

Note
Evite excitar continuamente el sistema de altavoces con un vataje que sobrepase la potencia máxima de entrada de cada altavoz.

Precauciones

- No intente abrir la caja acústica ni extraer las unidades de altavoz. No contienen componentes reparables por el usuario.
- Mantenga alejadas del sistema de altavoces las cintas grabadas, relojes y tarjetas de crédito con bandas magnéticas.
- Limpie el armario periódicamente con un paño suave. No utilice polvos abrasivos, estropajos ni disolventes.
- Cerciónese de instalar laz rejilla en la dirección apropiada, tal como se muestra ra continuación.

Emplazamiento de los altavoces
Tenga presente que la acústica de la habitación puede producir grandes diferencias en el sonido al realizar pequeños cambios en la situación de los altavoces.

- Coloque el sistema de altavoces sobre un suelo duro y plano.
- Sitúe el sistema de altavoces contra una pared dura con la parte posterior a unos 10 cm de la misma. La proporción de graves aumenta conforme se acerca un altavoz a superficies que se intersectan (pared y pared, etc.).
- Instale los altavoces derecho e izquierdo en un entorno acústico similar.
- Es recomendable que la relación entre el altavoz y el oyente forme un triángulo equilátero.

Especificaciones	2 vías, magnéticamente apantallados
Sistema de altavoces de	2 vías, magnéticamente apantallados
Unidades de altavoces	De graves: 16,5 cm, tipo cónico <p>De agudos: 2,5 cm, tipo de cúpula</p>
Tipo de caja acústica	Reflejo de graves
Impedancia nominal	4 ohmios
Potencia máxima de entrada	120 vatios
Nivel de sensibilidad característico	88 dB (2,83 V/m)
Gama de frecuencias eficientes	50 Hz-70.000 Hz
Frecuencia de cruce	3.500 Hz
Dimensiones (an/al/prf)	Aprox. 260 × 430 × 300 mm
Peso por altavoz	Aprox. 10 kg

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.	
---	--

Bi-Wiring Connection Raccordement double câblage Verbindung über Doppelverkabelung Conexión bifilar Tweedraadsverbinding Tvåtrådig anslutning Collegamento a due cavi Ligação com fios duplos Dvojdrôtové prepojenie

Left Gauche Links Izquierdo Links Vänstra Sinistra Esquerda Lavý		Right Droit Derecho Rechts Hoger Destra Direita Pravý
--	--	--

Nederlands

Aansluitingen

- Zet de versterker af Alvorens de luidsprekers aan te sluiten om te voorkomen dat deze worden beschadigd.
- De luidsprekers worden bij voorkeur aangedreven door een versterker of receiver met een vermogen zoals vermeld bij de technische gegevens. Een minder krachtige versterker kan het signaal vervormen waardoor de tweeters kunnen verbranden. Gebruik daarom altijd een voldoende krachtige versterker of receiver.

Opmerking
Drijf de luidsprekers niet continu aan met een vermogen dat de maximale belastbaarheid van elke luidspreker overtreft.

Voorzorgsmaatregelen

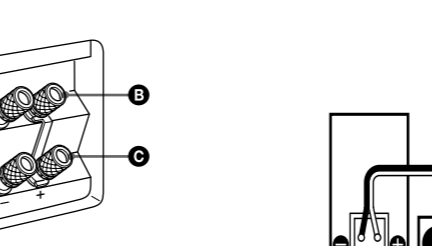
- Probeer de behuizing niet te openen noch de luidsprekers te verwijderen. Er zitten geen onderdelen in door de gebruiker kunnen worden nagekeken.
- Hou opgenomen cassettes, horloges en credit cards met magnetische code uit de buurt van de luidsprekers.
- Maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek. Gebruik geen schuurpoeder noch -spons of solvent.
- Plaats de grille in de juiste richting.

Luidsprekeropstelling
Merk op dat de kamerakoestiek ervoor kan zorgen dat kleine wijzigingen in de luidsprekeropstelling grote verschillen in de geluidsweergave tot gevolg heeft.

- Plaats de luidsprekers op een harde, effen vloer.
- Plaats de luidsprekers met de achterkant op ongeveer 10 cm van een harde muur. Het bass-geluid wordt geaccentueerd wanneer u een luidspreker dichtbij bij een hoek plaatst (gevormd door muren e.d.).
- Plaats de rechter- en linkerluidspreker in een vergelijkbare akoestische omgeving.
- Luidsprekers/luisteraar vormen bij voorkeur een gelijkzijdige driehoek.

Technische gegevens	2-weg, magnetisch afgeschermd
Luidsprekers	Woofer: 16,5 cm diam., conustype <p>Tweeter: 2,5 cm, koepeltype</p>
Behuizing	Bass reflex
Nominale impedantie	4 ohm
Maximum ingangsvermogen	120 watt
Gevoeligheid	88 dB (2,83 V/m)
Frequentiebereik	50 Hz -70.000 Hz
Kantelfrequentie	3.500 Hz
Afmetingen (b/h/d)	Ong. 260 × 430 × 300 mm
Gewicht per luidspreker	Ong. 10 kg

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voortgaande kennisgeving.



Remove jumper before connecting
Retirer le cavalier avant le raccordement
Jumper vor dem Anschließen entfernen
Desmonte el puente antes de hacer la conexión
Jumper verwijderen voor aansluiting
Ta bort byglingen innan du gör anslutningen
Rimuovere il ponte prima di effettuare il collegamento
Retire o jumper antes de efectuar a ligação
Pred pripojenim odstráňte prepojovač.

Svenska

Anslutningar

- Innan du gör några anslutningar bör du stänga av förstärkaren så att du undviker risken att skada högtalarsystemet.
- Det här högtalarsystemet drivs bäst med en förstärkare eller mottagare (receiver) som motsvarar de effekter som anges i avsnittet Specifikationer. En förstärkare med låg effekt kan göra att signalotopparna klippas av, vilket i sin tur kan bränna diskantelementen. Du rekommenderas därför att använda en förstärkare eller mottagare med tillräcklig effektkapacitet..

Obs!
Undvik att driva systemet kontinuerligt med en effekt som överstiger den maximala ingångseffekten för de enskilda högtalarna.

Försiktighet!

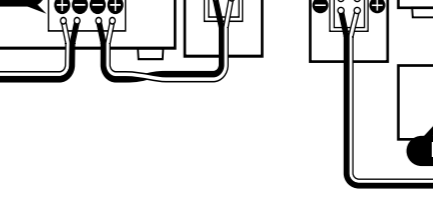
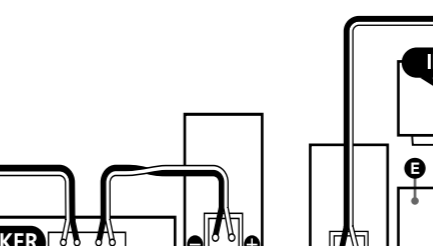
- Försök inte att öppna högtalarnas hölje eller ta bort högtalarelementet. Det finns ingenting som du som användare kan åtgärda inne i högtalarna.
- Placera inte inspelade band, klockor eller kreditkort med magnetremsa i närheten av högtalarna.
- Torka med jämna mellanrum av höljét med en mjuk duk. Använd inte rengöringspulver, slipkuddar eller lösningsmedel.
- Se till att du vänder högtalargallret rätt när du monterar det.

Högtalarnas placering
Du bör vara medveten om att akustiken i ett rum ofta kan ge stora skillnader i ljudbilden vid små förändringar i högtalarnas placering.

- Placera högtalarna på en slätt, hårt golv.
- Placera högtalarna mot en hård vägg, med basinslaget i ljudbilden ökar vartefter du minskar avståndet till skärningslinjen mellan de ytor som avgränsar rummet (t.ex. ett hörn där väggarna möts).
- Placera höger och vänster högtalare på akustiskt likvärdiga platser.
- Du rekommenderas att placera högtalarna så att de och lyssnaren bildar hörnen i en liksidig triangel.

Spekifikationer	2-vägs, magnetiskt avskärmat
Högtalarelement	Woofer: 16,5 cm, kontyp <p>Diskantelement (tweeter): 2,5 cm, kupoltyp</p>
Inneslutning	Basreflex
Märkimpedans	4 ohm
Maximal ineffekt	120 W
Karateristisk känslighet	88 dB (2,83 V/m)
Effektivt frekvensomfång	50 Hz-70 000 Hz
Delningsfrekvenser	3 500 Hz
Mått (b/h/d)	Ca. 260 × 430 × 300 mm
Vikt per högtalare	Ca. 10 kg

Rätt till ändring av design och specifikationer förbehålles.



Italiano

Collegamenti

- Prima di effettuare il collegamento, disattivare l'amplificatore onde evitare di danneggiare il sistema diffusori.
- Per un funzionamento ottimale del presente sistema diffusori, si raccomanda l'utilizzo di un amplificatore o di un ricevitore conforme al wattaggio indicato nella sezione Caratteristiche tecniche. Un amplificatore a bassa potenza potrebbe provocare una distorsione del segnale elettrico e bruciare il tweeter. Si consiglia pertanto di utilizzare un amplificatore o un ricevitore dotato di potenza nominale sufficiente.

Note
Evitare di utilizzare il sistema diffusori per un periodo continuato a un wattaggio superiore alla potenza di ingresso massima di ogni diffusore.

Precauzioni

- Non tentare di aprire il rivestimento né di rimuovere i diffusori poiché la manutenzione o la riparazione dei componenti interni non è eseguibile dall'utente.
- Evitare qualsiasi contatto tra il sistema diffusori e nastri registrati, orologi e carte di credito con codifica magnetica.
- Pulire periodicamente le parti esterne con un panno morbido. Non utilizzare polveri sgrassanti, spugnette abrasive né solventi.
- Accertarsi di posizionare la rete a griglia nella giusta direzione.

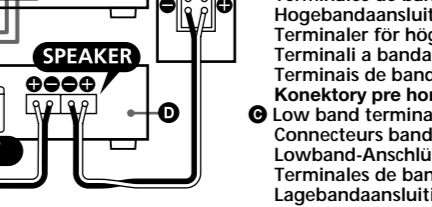
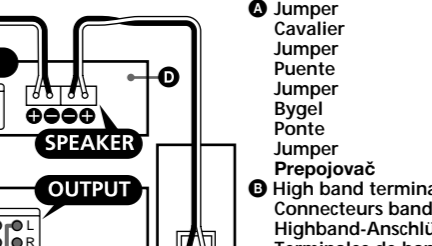
Disposizione dei diffusori
Si noti che, per lievi modifiche apportate alla disposizione dei diffusori, l'acustica di una stanza è spesso in grado di incidere notevolmente sulla qualità dell'audio.

- Installare il sistema diffusori su un pavimento stabile e piano.
- Posizionare il sistema diffusori contro una parete ben solida, assicurandosi che il retro delle unità sia a circa 10 cm dalla stessa. La proporzione dei bassi aumenta spostando un diffusore in prossimità dell'intersezione tra due superfici interne alla stanza, quali pareti e così via.
- Collocare i diffusori destro e sinistro in un ambiente dall'acustica analoga.
- Si raccomanda che la disposizione diffusori/ascoltatore corrisponda a un triangolo equilatero.

Caratteristiche tecniche	2 vie, schermo magneticamente
Sistema diffusori	a 2 vie, schermo magneticamente
Unità altoparlanti	Woofer: 16,5 cm, tipo a cono <p>Tweeter: 2,5 cm, tipo a cupola</p>
Nivel de sensibilidade	88 dB (2,83 V/m)
Intervalo de frequência	50 Hz-70.000 Hz
Frequência de cruzamento	3,500 Hz
Dimensões (l/a/p)	Aprox. 260 × 430 × 300 mm
Peso por coluna	Aprox. 10 kg

O design e as características técnicas estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

O design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



Português

Ligações

- Antes de efectuar as ligações, desligue o amplificador para evitar danos no sistema de colunas.
- Este sistema de colunas é excitado por um amplificador ou receptor com a potência nominal indicada nas características técnicas. Um amplificador com pouca potência pode resultar na truncagem do sinal e danificar o tweeter. Assim, recomendamos que utilize um amplificador ou receptor com a potência adequada.

Note
Evite utilizar o sistema de colunas continuamente com uma potência superior à potência máxima de entrada de cada coluna.

Precauções

- Não tente abrir a caixa ou retirar os altifalantes. No interior não existem peças que possam ser reparadas pelo utilizador.
- Mantenha as cassetes gravadas, os relógios e os cartões de crédito que tenham uma faixa magnética afastados das colunas.
- Limpe regularmente a caixa com um pano suave. Não utilize qualquer tipo de pó ou esfregão abrasivos ou solventes.
- Certifique-se de que instalou a grelha da coluna na direcção correcta.

Instalação das colunas
Pequenas alterações no local de instalação das colunas podem ter uma influência muito grande na qualidade do som de audição.

- Instale as colunas numa superfície dura e plana.
- Instale as colunas de costas para a uma parede sólida e afastadas da mesma cerca de 10 cm (4 polegadas). A intensidade dos graves aumenta à medida que aproxima a coluna das superfícies que se intersectam (parede e parede, etc.).
- Instale as colunas direita e esquerda num ambiente acústico semelhante.
- Recomendamos que a relação coluna/ ouvinte seja semelhante a um triângulo equilateral.

Características técnicas	2 vías, com blindagem magnética
Sistema de colunas	2 vías, com blindagem magnética
Altifalantes	Woofer: 16,5 cm, tipo cónico <p>Tweeter: 2,5 cm, tipo cúpula</p>
Tipo	Bass reflex
Impedância nominal	4 ohms
Potência máxima de entrada	120 watts
Nível de sensibilidade	88 dB (2,83 V/m)
Intervalo de frequência	50 Hz-70.000 Hz
Frequência de cruzamento	3,500 Hz
Dimensões (l/a/p)	Aprox. 260 × 430 × 300 mm
Peso por coluna	Aprox. 10 kg

O design e as características técnicas estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

Terminaler for lågfrekvensband	Terminali a banda bassa
Terminaler for hogfrekvensband	Terminali a banda alta
Terminaler de banda alta	Konektory pre horné pásmo
Terminaler de banda baja	Konektory pre dolné pásmo
Amplificateur de puissance	Power amplifier
Endverstärker	Amplificateur de potencia
Vermögensverstärker	Effektforstärkare
Amplificatore di potenza	Amplificador de potencia
Výkonový zosiľovač	Amplifikator de potencia
Control amplifier	Amplificateur de commande
Steuerverstärker	Amplificador de control
Regelverstärker	Kontrollförstärkare
Amplificatore di controllo	Amplificador de controllo
Riadici di zosilňovač	Amplificador de controllo

Slovensky

Pripojenie

- Pred pripojením vypnite zosiľovač, aby ste predišli poškodeniu reproduktorového systému.
- Reproduktorový systém pracuje optimálne pri pripojení k zosiľovaču alebo prijímaču s výkonom uvedeným v časti „Technické parametre“. Zosiľovač s nízkym výkonom môže spôsobiť orezanie signálu, čo môže mať za následok spalenie výškového reproduktora. Odporúčame preto použiť zosiľovač alebo prijímač s dostatočným výkonom.

Poznámka
Reproduktorový systém trvalo nezačújate kontinuamente com uma potência superior à potência máxima de entrada de cada coluna.

Odporúčania

- Nepokúšajte sa otvoriť ozvučnicu alebo odstrániť reproduktory. Vo vnútri nie sú žiadne súčasti, ktoré by mohol používateľ opraviť.
- Dbajte na to, aby sa nahradé pásky, hodinky a osobné kreditné karty s magnetickým kódom nedostali do kontaktu s reproduktorovým systémom.
- Povrch skrinky čistite pravidelne jemnou látkou. Nepoužívajte žiadne prášky, abrazívne čištacie pomôcky alebo rozpúšťadlá.
- Sietku nainštalujte správnym smerom.

Umiestnenie reproduktora
Akustika miestnosti môže často spôsobiť veľké rozdiely v zvuku aj pri malej zmene v umiestnení reproduktora.

- Reproduktorový systém umiestnite na tvrdej, rovnej dlážke tak,
- aby sa nachádzal pri pevnej stene a aby zadná časť bola vzdialená 10 cm (4 palce) od steny. Úroveň basov sa zvyšuje tým viac, čím sú reproduktory umiestnené bližšie k pretnajúcim sa povrchom miestnosti (stena a stena atď.).
- Lavý a pravý reproduktor umiestnite na miesto s podobnou akustikou.
- Odporúča sa, aby reproduktory a poslucháč boli umiestnení vo vrcholoch rovnostranného trojuholníka.

Technické parametre	2-pásmový, magneticky odtienený
Reproduktorový systém	Basový reproduktor: 16,5 cm, kónusový typ <p>Výškový reproduktor: 2,5 cm, kupolovitý typ</p>
Typ ozvučnice	s basreflexným otvorom
Menovitá impedancia	4 ohmy
Maximálny príkon	120 wattov
Typická úroveň citlivosti	88 dB (2,83 V/m)



Speaker System

Polski

Połączenia

- Przed podłączeniem głośników należy wyłączyć wzmacniacz, aby uniknąć uszkodzenia zestawu głośnikowego.
- Niniejszy zestaw głośnikowy najlepiej współpracuje ze wzmacniaczem lub odbiornikiem o mocy podanej w sekcji „Dane techniczne”. Wzmacniacz o zbyt małej mocy może powodować obcinanie sygnału, co może stać się przyczyną przepalenia głośnika wysokotonowego. Dlatego też zaleca się stosowanie wzmacniaczy lub odbiorników o dostatecznej mocy.

Uwaga

Nie wolno w sposób ciągły dostarczać do głośnika mocy przekraczającej wartość maksymalnej mocy wejściowej.

Środki ostrożności

- Nie należy zdejmować obudowy ani wyjmować poszczególnych głośników. Wewnątrz obudowy nie ma części, które mogą być wymieniane przez użytkownika.
- Nagrane taśmy, zegarki i karty kredytowe z kodem magnetycznym należy przechowywać z dala od zestawu głośnikowego.
- Obudowę należy od czasu do czasu przetrzeć miękką szmatką. Nie należy stosować proszków do szorowania, materiałów ściernych ani rozpuszczalników.
- Osłone należy zainstalować we właściwym kierunku.

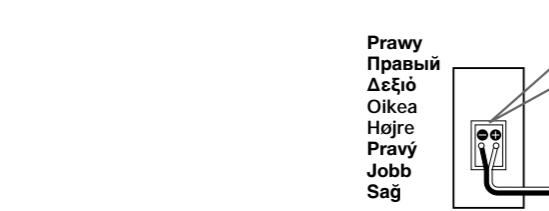
Rozmieszczenie głośników
Należy pamiętać, że akustyka pomieszczenia, nawet przy niewielkich zmianach ustawienia głośników, może powodować znaczne różnice w odbieranym dźwięku.

- Ustaw zestaw głośnikowy na twardej, płaskiej powierzchni.
- Ustaw zestaw głośnikowy tyłem do ściany w odległości ok. 10 cm. Proporcje basów rosną w miarę przesuwania głośników bliżej miejsca, gdzie przecinają się powierzchnie pomieszczenia (dwie ściany pokoju itp.).
- Ustaw prawy i lewy głośnik w miejscach o podobnych własnościach akustycznych.
- Zaleca się, aby układ głośniki - słuchacz stanowił trójkąt równoboczny.

Dane techniczne	
Zestaw głośnikowy	2-drożny, ekranowany magnetycznie
Głośniki	Niskotonowy (woofer): średnica 16,5 cm, typ stożkowy Wysokotonowy (tweeter): średnica 2,5 cm, typ kopulkowy
Typ obudowy	Bass reflex
Impedancja znamionowa	4 omų
Maksymalna moc wejściowa	120 W
Charakterystyczny poziom czułości	88 dB (2,83 V/m)
Skuteczne pasmo przenoszenia	50 Hz-70 000 Hz
Częstotliwość rozgraniczająca	3500 Hz
Wymiary (szer./wys./głęb.)	Ok. 260 × 430 × 300 mm
Waga głośnika	Ok. 10 kg

Producent zastrzega sobie prawo zmiany projektu i danych technicznych bez uprzedniego powiadomienia.

Podłączenie standardowe
Стандартное подключение
Στάνταρ σύνδεση
Normaali liittäminen
Standardtillslutning
Standardní připojení
Szokásos csatlakoztatás
Standart Bağlantı



Русский

Подключение

- Прежде чем производить подключение, выключите усилитель во избежание повреждения акустических систем.
- Данная акустическая система лучше всего работает с усилителем или ресивером в соответствии с мощностью, указанной в разделе “Технические характеристики”. Использование маломощного усилителя может привести к ограничению частоты сигнала, в результате чего будет выведен из строя высокочастотный динамик. Поэтому рекомендуется использование усилителя или ресивера с достаточной выходной мощностью.

Примечание
Избегайте длительного использования акустических систем с мощностью, превосходящей максимальную входную мощность каждой колонки.

Меры предосторожности

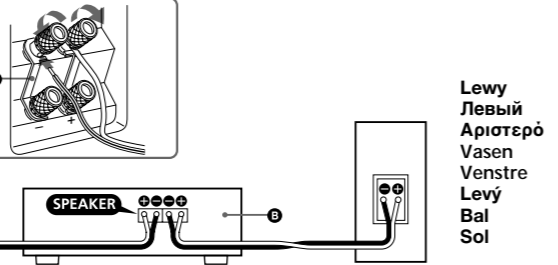
- Не пытайтесь открывать корпус или снимать динамики. Ремонт устройства и его внутренних деталей может производить только квалифицированный специалист.
- Храните записанные кассеты, механические часы и личные кредитные карточки с магнитной кодировкой на безопасном расстоянии от акустических систем.
- Периодически протирайте корпус мягкой тканью. Не пользуйтесь никакими чистящими порошками, абразивными подушечками или растворителями.
- Устанавливайте фальш-панель в правильном направлении.

Расположение акустических систем
Обратите внимание, что под влиянием акустики помещения звук может сильно меняться даже при незначительном изменении положения акустических систем.

- Устанавливайте акустические системы на гладкой, твердой поверхности.
- Располагайте акустическую систему у стены таким образом, чтобы расстояние от стены до задней стенки было примерно 10 см. Количество басов увеличивается при установке системы вблизи от углов помещения (стена и стена, пр.)
- Размещайте правую и левую акустические системы в местах с одинаковой акустикой.
- Рекомендуется положение, в котором акустические системы и слушатель образуют в пространственном отношении равносторонний треугольник.

Τεχνικές характеристики	
Αкуστική система 2-трехполосная, магнитозащищенного типа	
Γολовки громкоговорителей	НЧ: 16,5 см, конического типа ВЧ: 2,5 см, купольного типа
Τυπ κορπυσα	φασοινverter
Νομινάλιο σπορτιβление	4 Ом
Μακισμάλια входная мощность	120 Вт
Уровень чувствительности	88 дБ (2,83 В/м)
Διαпаζον восπρoизводимых частот	50 Гц - 70000 Гц
Γраницная частота	3500 Гц
Γабариты (ш/β/г)	Πρiбл. 260 × 430 × 300 мм
Βес каждого громкоговорителя	Πρiбл. 10 кг
Κοnструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.	

Podczas podłączania zworkę należy pozostawić na swoim miejscu
При подключении оставьте перемычку на месте
Κατά τη σύνδεση αφήστε το διακλαδωτήρα στη θέση του
Jätä hyppyjohdin paikalleen liittäessäsäi
Lad jumperen sidade under tilslutningen
Při připojení ponechte propojku na svém místě
Csatlakoztatáskor ne változtassa meg a jumper helyét
Bağlarken köprüyü yerinde bırakın



Ελληνικά

Συνδέσεις

- Πριν τη σύνδεση, απενεργοποιήστε τον ενισχυτή για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στο σύστημα ηχείων.
- Αυτό το σύστημα ηχείων τροφοδοτείται καλύτερα από ένα ενισχυτή ή ένα ραδιοενισχυτή που διαθέτει την ονομαστική ισχύ που αναφέρεται στο τμήμα των τεχνικών χαρακτηριστικών.
- Ένας ενισχυτής μικρότερης ισχύος θα μπορούσε να προκαλέσει αποκοπή του σήματος και να οδηγήσει στο κάψιμο του tweeter. Γι’ αυτό το λόγο, συνιστάται να χρησιμοποιείτε ενισχυτή ή ραδιοενισχυτή με επαρκή ονομαστική ισχύ.

Σημείωση
Αποφύγετε να τροφοδοτείτε συνεχώς το σύστημα ηχείων με ισχύ ή οποία υπερβαίνει τη μέγιστη ισχύ εισόδου κάθε ηχείου.

Προφύλαξις

- Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε την κάσα ή να αφαιρέσετε τα μεγάφωνα. Στο εσωτερικό δεν υπάρχουν εξαρτήματα που μπορούν να επισκευαστούν από τους χρήστες.
- Κρατάτε σε απόσταση από το σύστημα ηχείων ηχογραφημένες κασέτες, ρολόγια και πιστωτικές κάρτες που χρησιμοποιούν μαγνητική κωδικοποίηση.
- Σκουπίζετε τακτικά το περίβλημα χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε παντός τύπου σκόνες καθαρισμού, σφουγγαράκια ή διαλύτες.
- Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε το πλέγμα με τη σωστή κατεύθυνση.

Τοποθέτηση των ηχείων
Παρακαλούμε σημειώστε ότι η ακουστική του χώρου μπορεί συχνά να προκαλέσει μεγάλη διαφορά στον ήχο πραγματοποιώντας μικρές αλλαγές στη θέση των ηχείων.

- Τοποθετήστε το σύστημα των ηχείων σε σταθερό και επίπεδο δάπεδο.
- Τοποθετήστε το σύστημα των ηχείων μπροστά από ένα σταθερό τοίχο με το πίσω μέρος των ηχείων να απέχει 10 cm από τον τοίχο. Η αναλογία των μπάσων αυξάνει καθώς μετακινείτε το ηχείο πλησιέστερα σε τεμνώμενες επιφάνειες του δωματίου (τοίχο με τοίχο, κλπ.).
- Τοποθετήστε το δεξί και το αριστερό ηχείο σε παρόμοιο ακουστικό περιβάλλον.
- Συνιστάται η θέση ηχείων/ακροατή ή σχηματίζει ένα ισοπλευρο τρίγωνο.

Χαρακτηριστικά	
Σύστημα ηχείων	2 δρόμων, μαγνητικά θωρακισμένα
Μεγάφωνα	Woofer: 16,5 cm, τύπου κώνου Tweeter: 2,5 cm, τύπου θόλου
Τύπος κάσα	Bass reflex
Ονομαστική αντίσταση	4 ohm
Μέγιστη ισχύς εισόδου	120 watt
Στάθμη ευαισθησίας	88 dB (2,83 V/m)
Απόκριση συχνότητας	50 Hz -70.000 Hz
Συχνότητα Cross over	3.500 Hz
Διαστάσεις (π/υ/β)	Περίπου 260 × 430 × 300 mm
Βάρος κάθε ηχείου	Περίπου 10 kg

Το σχέδιο και τα χαρακτηριστικά μπορεί να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Podłączenie dwuprzewodowe
Двухпроводное соединение
Σύνδεση διπλής καλωδίωσης
Kaksoisjohdotus
Bi-wiring-tillslutning
Připojení dvojicí vodičů (Bi-wire)
Κέτutas csatlakozás
ikili Kablolu Bağlantı

Česky
Перемычка
Διακλαδωτήρας
Hyppyjohdin
Jumper
Propojka
Jumper
Köprü
Wzmacniacz
Усилитель
Ενισχυτής
Vahvistin
Forstærker
Zesilovač
Erősítő
Yükseltici

Suomi

Liittäminen

- Katkaise vahvistimesta virta ennen liittämistä, jotta kaluttimet eivät vahingoitu.
- Nämä kaiuttimet toimivat parhaiten, kun ne liitetään vahvistimeen tai vastaanottimeen, joka pystyy syöttämään teknisissä tiedoissa mainittun suuruisista tehoa. Liian pienitehoinen vahvistin voi johtaa signaalin ylihjoautumiseen ja siten diskantielelementin palamiseen. Siksi on suositeltavaa käyttää vahvistinta tai vastaanotinta, jonka nimellisteho on riittävästi suuri.

Huomautus
Älä käytä kaiuttimia jatkuvasti teholla, joka on suurempi kuin kunkin kaiuttimen suurin tehonkesto.

Varotoimet

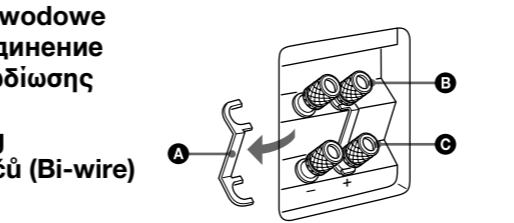
- Älä avaa koteloa äläkä irrota kaiutinelementtejä. Kotelon sisällä ei ole käytettävän huollettavia osia. Pidä nauhoitetut nauhat, kellot ja magneettisesti koodattua tietoa sisältävät luotto- ja muut kortit pois kaiuttimien läheisyydestä.
- Pyyhi kotelo aika ajoin pehmeällä liinalla. Älä käytä puhdistukseen hankausjauheita, hankaustynnyjä tai liuottimia.
- Asenna suojaevkerko oikein pain.

Kaiuttimien sijoittaminen
Huomaa, että huoneakustiikan vaikutuksesta kaiuttimien sijainnin pienikin muuttaminen voi usein muuttaa ääntä paljon.

- Sijoita kaiutin kovalle, tasaiselle lattialle.
- Sijoita kaiutin kovaa seinää vasten noin 10 senttimetrin etäisyydelle seinästä. Matalat taajuudet voimistuvat, jos sijoitat kaiuttimen lähelle huoneen nurkkaa (tai muuhun vastaavaan paikkaan).
- Sijoita vasen ja oikea kaiutin akustisesti samanlaiseen ympäristöön.
- On suositeltavaa, että kuuntelupaikka ja kaiuttimet muodostavat tasasivuisen kolmion.

Tekniset tiedot	
Kaiutinjärjestelmä	2-tie, magneettisesti suojattu
Kaiutinelementit	Bassokaiutin: 16,5 cm, kartio Diskanttikaiutin: 2,5 cm, kalotti
Kotolon tyyppi	Bassorefleksi
Nimellisimpedanssi	4 ohmia
Suurin tehonkesto	120 wattia
Herkkyyς	88 dB (2,83 V/m)
Taaajuusvaste	50 Hz-70 000 Hz
Jakotajuus	3 500 Hz
Mitat (l/k/s)	Noin 260 × 430 × 300 mm
Paino (yksi kaiutin)	Noin 10 kg

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen muotoilua ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.



Przed rozprosceniem podłączania należy wyjąć zworkę
Πеред подключением удалите перемычку
Πριν τη σύνδεση αφαιρέστε το διακλαδωτήρα
Poista hyppyjohdin ennen liittämistä
Fjern jumperen før tilslutning
Před připojením odstraňte propojku
Csatlakoztatás előtt távolítsa el a jumpert
Bağlamadan önce köprüyü çıkarın

Dansk

Tilslutning

- Sluk forstærkeren, hvis du vil undgå at beskadige højttalersystemet.
- Højttalersystemet køres bedst af en forstærker eller receiver med et wattforbrug, som svarer til nedenstående specifikationer. En forstærker med for lav spænding kunne resultere i signalfærskæring, som kan medføre, at diskant højttaleren brænder ud. Det anbefales derfor at bruge forstærkeren eller receiveren med tilstrækkelig strømforsyning.

Bemærkt!
Undgå vedvarende brug af højttalersystemet med et wattforbrug, som overstiger hver højttalers maksimale indgangseffekt.

Forholdsregler

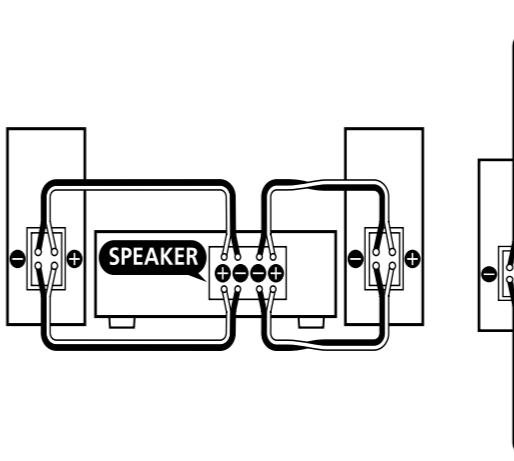
- Undgå at åbne afskærmningen eller fjerne højttalerenhederne. Den indeholder ingen dele, som kan serviceres af brugeren.
- Opbevar optagede bånd, ure og personlige kreditkort med magnetkoder i sikker afstand af højttalersystemet.
- Tor kabinettet af med en blød klud med jævne mellemrum. Undgå at bruge rengøringsmidler med slibemiddel, skuresvampe eller opløsningsmidler.
- Monter netafskærmningen i den rigtige retning.

Placering af højttalerne
Bemærk, at rummets akustik gør, at selv mindre ændringer i placeringen af højttalerne kan betyde store forskelle i lydengivelsen.

- Anbring højttalersystemet på et hårdt, plant gulv.
- Placer højttalersystemet op mod en hård væg. Der skal være en afstand på ca. 10 cm mellem bagsiden af højttaleren og væggen. Baslyden stiger, når du flytter højttaleren tættere på flader på tværs af rummet (væg mod væg o.lign.).
- Anbring højre og venstre højttaler i lignende akustiske miljøer.
- Det anbefales, at afstanden mellem højttalerne og den lyttende person er en ligesidet trekant.

Specifikationer	
Højttalersystem	2-vejs, magnetisk beskyttet
Højttalerenheder	Bashøjttaler: 16,5 cm keglemembrantype Diskanthøjttaler: 2,5 cm, kegletype
Afskærmningstype	Basrefleks
Nominel impedans	4 ohm
Maksimal indgangseffekt	120 watt
Karakteristisk følsomhedsniveau	Noin 260 × 430 × 300 mm 88 dB (2,83 V/m)
Effektivt frekvensområde	50-70.000 Hz
Afskæringsfrekvens	3.500 Hz
Mal (b/h/d)	Ca. 260 × 430 × 300 mm
Vægt pr. højttaler	Ca. 10 kg

Ret til ændring i design og specifikationer forbeholdes.



Česky

Připojení

- Před připojením vypněte zesilovač, aby nedošlo k poškození reproduktorů.
- Pro buzení tohoto systému reproduktorů je nejlépe použít zesilovač nebo přijímač s jmenovitým výkonem odpovídajícím hodnotě uvedené v části Technické údaje. Nedostatečně výkonný zesilovač může způsobovat ořezávání signálu, což může vést až ke spálení výškového reproduktoru. Doporučuje se tedy používat zesilovač či přijímač s dostatečným výkonem.

Poznámka:
Vyhnete se dlouhodobému buzení soustavy reproduktorů výkonem přesahujícím maximální příkon každého reproduktoru.

Bezpečnostní opatření

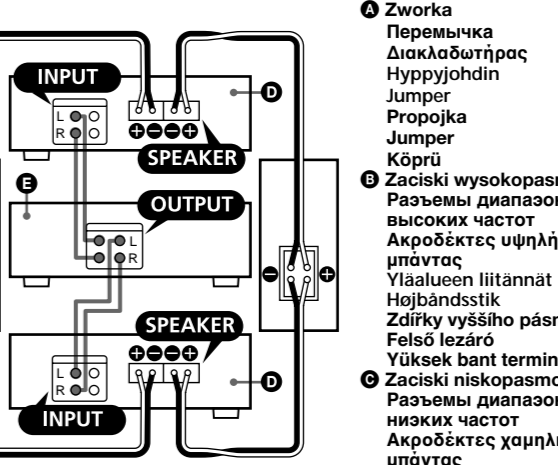
- Nepokoušejte se otvírat skříň ani vyjmát reproduktory. Uvnitř nejsou části, který by mohl uživatel opravit sám.
- Nepokládejte v blízkosti reproduktorů nahané kazety, hodinky a platební karty vybavené magnetickým platem.
- Povrch skříně čistěte pravidelně jemným hadříkem. Nepoužívejte čisticí prášky, abrazivní houbičky ani rozpouštědla.
- Zkontrolujte, zda je mřížka nasazena správně.

Umístění reproduktů

- Uvědomte si, že v závislosti na akustických podmínkách v místnosti může i malá změna v umístění reproduktorů mít často za následek velký rozdíl kvality zvuku.
 - Postavte soustavu reproduktorů na tvrdý a rovný povrch.
 - Umístěte soustavu reproduktorů proti prázdné stěně zadní části asi 10 cm od zdi. Poměr basů se zvyšuje při umístění reproduktoru blže k průsečiku výrazných ploch (zeď a zeď atd.).
 - Levý a pravý reproduktor by měly být umístěny v podobných akustických podmínkách.
 - Reproduktory a posluchač by měli tvořit vrcholy pomyslného rovnostranného trojúhelníku.

Technické údaje	
Soustava reproduktorů	2cestná, magneticky stíněná
Reproduktory	Hloubkový reproduktor: 16,5 cm, kuželový typ Výškový reproduktor: 2,5 cm, klenutý typ
Typ skříně	Bassreflex
Jmenovitá impedance	4 Ohm
Maximální příkon	120 Watt
Charakteristická citlivost	88 dB (2,83 V/m)
Effektivní frekvenční rozsah	50 Hz-70000 Hz
Přechodový kmitočet	3500 Hz
Rozměry (š/v/h)	Přibližně 260 × 430 × 300 mm
Hmotnost jednoho reproduktoru	Přibližně 10 kg

Vzhled a technické parametry mohou být změněny bez předchozího upozornění.



Magyar

Csatlakoztatás

- A hangsugárzó-rendszer károsodásának elkerülése érdekében csatlakoztatás előtt kapcsolja ki az erősítőt.
- A hangsugárzó-rendszer legjobban a műszaki adatokat felsoroló fejezetben megadott teljesítményű erősítővel vagy vevővel működik. Ha kis teljesítményű erősítőt használ, az levághatja a jelet, és ez a magas sugárzó kiegészéhez vezethet. Ezért javasoljuk, hogy megfelelően nagy teljesítményű erősítőt vagy vevőt használjon.

Megjegyzés
Ügyeljen arra, hogy a hangsugárzó-rendszer bemeneteire ne kerüljön folyamatosan a névleges maximális bemeneti teljesítménynél nagyobb watt-teljesítményű jel.

Övintézkedések

- Ne próbálja meg megbontani a házat vagy eltávolítani a hangszórókat. Belül semmi sincs, amit a felhasználó állítani, javítani tudna.
- Felvett műsoros kazettát, órát és mágnes-csikkal ellátott kártyát (pl. hitelkártyát) ne tegyen a hangsugárzó-rendszer közelébe.
- A dobozt időnként törölje le puha ruhával. Ne használjon semmiféle súrolószert, dörzsölő párnát vagy oldószert.
- Ügyeljen arra, hogy a rácsos előlap megfelelően kerüljön a hangsugárzókra.

A hangsugárzók elhelyezése
Ne felejtse, hogy a szoba akusztikája a hangot gyakran még akkor is nagymértékben befolyásolhatja, ha a hangsugárzót csak kicsit mozdítja el.

- A hangsugárzó-rendszert kemény, sima felületen helyezze el.
- A hangsugárzót kemény fal mellé, attól kb. 10 cm-re tegye. A basszus intenzivebbé válik, ahogy a hangsugárzó a szoba egymáshoz csatlakozó felületéi felé (pl. fal-fal csatlakozás felé, a szoba sarkához) közelíti.
- A bal és a jobb oldali hangsugárzót hasonló akusztikus környezetbe tegye.
- Legjobb az az elrendezés, amikor a hallgató és a hangsugárzó egy egyenlő oldalú háromszög csúcspontjaiban helyezkednek el.

Műszaki adatok	
Hangsugárzó-rendszer	kétutas, mágnesesen
Hangszórók	ármýekölt Mélysugárzó: 16,5 cm-es, kónuszos Magassugárzó: 2,5 cm-es, domború Mélyreflex
Doboz típusa	Mélyreflex
Névleges impedancia	4 ohm
Maximális bemeneti teljesítmény	88 dB (2,83 V/m)
Érzékenység szint	88 dB (2,83 V/m)
Frekvenciatartomány	50 Hz-70 000 Hz
Hangszóróváltás frekvenciái	3500 Hz
Méreték (sz/ma/mé)	Kb. 260 × 430 × 300 mm
Egy hangsugárzó tömege	Kb. 10 kg

A műszaki adatok és a formaterv változtatásának jogát - minden külön értesítés nélkül - fenntartjuk.

Ala-alueen liitännät
Lävbändsstik
Zdrky nížšho pásma
Alsó lezáró
Düşük bant terminalleri
Hyppyjohdin
Jumper
Propojka
Jumper
Köprü
Zaciski vysokopasmowe
Высоких частот
Ακροδέκτες υψηλής ιμπετας
Yüksek bant terminalleri
Højbändsstik
Zdrky vyššho pásma
Felső lezáró
Yüksek bant terminalleri
Zaciski niskopasmowe
Разъемы диапазона низких частот
Ακροδέκτες χαμηλής ιμπετας

Türkçe

Bağlantılar

- Hoparlör sisteminin zarar görmesini önlemek için bağlamadan önce yükselticiyi kapatın.
- Bu hoparlör sistemi, özellikler bölümünde belirtilen vat gücüne uygun bir yükseltici veya alıcı ile en iyi şekilde işlev görür. Düşük güçte bir yükseltici, sinyal azaltımına yol açarak tiz hoparlörün yannmasına neden olabilir. Bu yüzden, yeterli güçte bir yükseltici veya alıcı kullanmanızı önerilir.

Not
Hoparlör sistemini, sürekli olarak her bir hoparlörün en yüksek giriş kapasitesini aşan bir güç altında kullanmaktan kaçının.

Önemler

- Hoparlör birimlerinin içini açmayın ve sökmeye çalışmayın. Hoparlör sisteminin iç kısmında kullanılan onarabileceği veya bakımını yapabileceği bir parça bulunmamaktadır.
- Dolu teyp bantlarını, kol saatlerini ve manyetik kod içeren kredi kartlarını hoparlör sisteminde uzak tutun.
- Bölmeyi düzenli aralıklarla yumuşak bir bezle silin. Kesinlikle toz deterjan, aşındırıcı temizlik süngerleri veya çözeltili kullanmayın.
- Siper izgarasının doğru yönde takılmasına dikkat edin.

Hoparlörlerin Yerleştirilmesi
Hoparlörlerin yerleşiminde küçük değişiklikler yapıldığında, oda akustikine göre genellikle büyük ses farklılıkları ortaya çıktığını lütfen göz önünde bulundurun.

- Hoparlör sisteminizi sert ve düz bir zemine yerleştirin.
- Hoparlör sisteminin sert bir duvara, arka kısmı ile duvar arasında yaklaşık 10 cm (4 inç) mesafe kalacak şekilde yerleştirin. Hoparlör kesişen oda yüzeylerine (iki duvar vb.) yakınlaştırdıkça bas seslerin oranı artar.
- Sağ ve sol hoparlörü benzer akustik ortama yerleştirin.
- Hoparlör/dinleyici ilişkinin eşkenar üçgen şeklinde olması önerilir.

Özellikler	
Hoparlör sistemi	2 yollu, manyetik korumalı
Hoparlör birimleri	Bas hoparlör: 16,5 cm, konik
Gövde tipi	Tiz hoparlör: 2,5 cm, kubbe
Nominal empedans	4 ohm
Azami giriş gücü	120 W
Karakteristik duyarlık seviyesi	Bas refleksi: 88 dB (2,83 V/m)
Frekans aralığı	50 Hz-70.000 Hz
Aşma frekansı	3.500 Hz
Boyutlar (en/yükseklik/derinlik)	Yaklaşık 260 × 430 × 300 mm
Ağırlık(her bir hoparlör)	Yaklaşık 10 kg

Görünüm ve özellikler, önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.